



# EIVISSA en 1 TAG



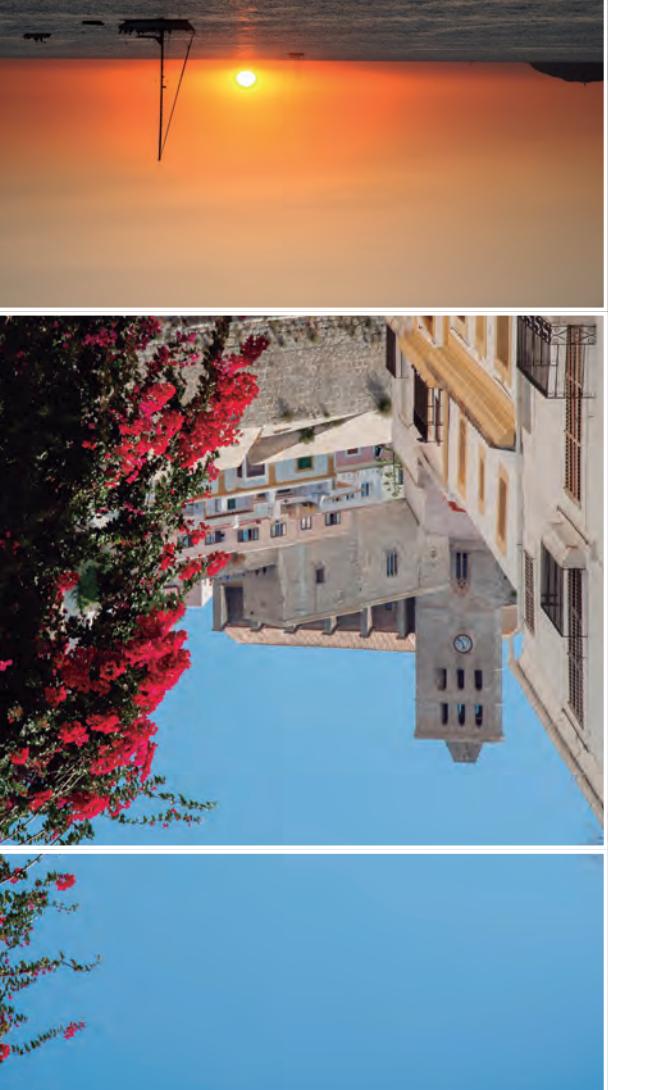
[www.ibiza.travel](http://www.ibiza.travel)

Ibiza\_Travel

[facebook.com/ibztravel](https://facebook.com/ibztravel)

@ibizatravel

Consell d'Eivissa



<p><b>1 PORTAL / STADTOR DE SES TAULES</b> Entrada principal a Dalt Vila. El nom fa referència a les taules, unes fustes que servien de pont llevadís, amb el qual es defensava la ciutat.</p> <p>Haupteingang zur befestigten Altstadt Dalt Vila. Der Name „taules“ bezieht sich auf die hölzernen Balken der Zugbrücke, die zur Verteidigung der Stadt diente.</p>	<p><b>2 MUSEU D'ARTE CONTEMPORANI D'EIVISSA / MUSEUM FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNST VON IBIZA (MACE)</b> Museu inaugurat el 1969 i recentment reformat. La seva col·lecció és una important mostra de la creació d'artistes nacionals i internacionals del segle XX lligats a Ibiza.</p> <p>Dieses Museum öffnete im Jahr 1969 geöffnet und vor kurzem wurde es renoviert. Seine Sammlung ist eine bedeutende Ausstellung von künstlerischen Schaffens von nationalen und internationalen Künstlern des zwanzigsten Jahrhunderts auf die Inseln verbunden.</p>	<p><b>3 BALUARD DE/ BASTION VON SANTA LLÚCIA</b> És un dels baluards més grans. Des de l'esplanada s'observa la zona de la Marina i el port d'Eivissa.</p> <p>Eine der größten Bastionen, von der aus man das Hafenviertel La Marina und den Hafen Ibizas überblickt.</p>
<p><b>4 ESGLÉSIA DE SANTO DOMINGO / DOMINIKANERKIRCHE</b> Església barroca, antiga seu del convent dels pares dominics, construïda entre els segles XVI-XVII.</p> <p>Im 16. und 17. Jh. in Barockstil errichtete ehemalige Klosterkirche der Dominikanermönche.</p>	<p><b>5 MUSEU PUGET / PUGET MUSEUM</b> El legat dels pintors Narcís Puget Viñas i el seu fill Narciso Puget Riquer es mostra al públic en forma de 130 obres, entre elles olis, aquarel·les i dibuixos.</p> <p>Der Nachlass der Maler Narciso Puget Viñas und seines Sohns Narciso Puget Riquer zeigt der Öffentlichkeit 130 Werke, unter denen sich Ölgemälde, Aquarelle und Zeichnungen befinden.</p>	<p><b>6 CATEDRAL / CATHEDRAL</b> La seu inicial construcció gòtica del segle XIV va ser reformada al segle XVIII, adoptant llavors un estil barroc. El seu exterior és sever i sobri, amb uns robusts contraforts.</p> <p>Sie wurde im 14. Jh. im gotischen Stil errichtet und bei den im 18. Jh. erfolgten Umbauten dem Barockstil angepasst. Das Erscheinungsbild der Kathedrale ist von außen streng und schmucklos, mit robusten Strebepfeilern.</p>

The map highlights the following points:

- 1 PORTAL / STADTOR DE SES TAULES**: Located at the main entrance to the walled city.
- 2 MUSEU D'ARTE CONTEMPORANI D'EIVISSA / MUSEUM FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNST VON IBIZA (MACE)**: Located near the Portal de ses Taules.
- 3 BALUARD DE/ BASTION VON SANTA LLÚCIA**: Located on the northern wall of the city.
- 4 ESGLÉSIA DE SANTO DOMINGO / DOMINIKANERKIRCHE**: Located on the western side of the city.
- 5 MUSEU PUGET / PUGET MUSEUM**: Located on the eastern side of the city.
- 6 CATEDRAL / CATHEDRAL**: Located on the southern side of the city.

Other landmarks shown include the Almudaina, Castell Schloß, Palau Episcopal, Mirador/Aussichtspunkt Rey Jaime I, Museu Arqueològic, and various streets and squares like Plaça de la Catedral, Plaça d'Espanya, and Ronda de l'Almudaina.

## PATRIMONI UNESCO / UNESCO KULTURERBE



En el municipi d'Eivissa s'ubica l'impressionant recinte emmurallat, que va ser declarat Patrimoni de la Humanitat per la Unesco el 1999. Aquesta distinció reconeix el valor històric, cultural i arquitectònic de la fortalesa costanera millor conservada de la Mediterrània.

Les restes fenícies de sa Caleta (a Sant Josep de sa Talaia) i la Necròpolis feniciopúnica del Puig des Molins (al terme municipal d'Eivissa) també formen part dels béns declarats Patrimoni de la Humanitat, ja que la Unesco considera que «aporten un testimoni excepcional de la urbanització i la vida social de les colònies fenícies a la Mediterrània occidental».

La Unesco definí Eivissa com un entorn privilegiat per la seua biodiversitat i pels valors naturals, donada la riquesa de les praderies de posidònia oceànica (plantes del fons marins) que són les millors conservades de la Mediterrànea i que són responsables de la pureza i la transparència de les aigües que envolten l'illa.

Die UNESCO beschreibt Ibiza als ein privilegiertes Gebiet angesichts der biologischen Arten- und Naturvielfalt sowie den süppigsten Neptungras-Seewiesen im gestauten Mittelmeerraum, die für das so klare und reine Gewässer rund um Ibiza verantwortlich sind.

## COMPRES / EINKAUFEN



Eivissa és famosa pels seus mercats, la seua artesania i el seu caràcter cosmopolita i multicultural.

Els principals mercats artesanals són: **Las Dalias** –tots els dissabtes de l'any– (prop de Sant Carles); **Punta Arabí** –tots els dimecres d'abril a octubre– (es Canar i Sant Joan) –tots els diumenges de l'any– (en el centre del poble).

També es troben botigues i parades on comprar artesania, moda i regals a les zones de **Dalt Vila**, **la Marina** i l'**Avenida de Bartomeu de Roselló**, dins del municipi d'Eivissa. A Sant Antoni de Portmany, les parades d'artesanía i regals es troben en el **passeig de Ses Fonts**, devora la zona més comercial. A Santa Eulària des Riu, les parades dels artesans es col·loquen tots els dies de l'estiu en el **passeig de s'Alamera**.

## VISITES / SEHENSWÜRDIGKEITEN



**EIVISSA Dalt Vila** (casc històric): En els seus carrers conviuen el pes de la història i l'encant d'una ciutat oberta al món. Dins del recinte emmurallat es pot visitar la Catedral i l'església de Santo Domingo entre altres llocs d'interès.

La Necròpolis del Puig des Molins, usada com a cementiri durant més de 1000 anys, conté 3.500 hipsogeus i es troba a la rodalia del recinte emmurallat.

El port d'Eivissa i el barri de la Marina, són dos llocs on es concentra gran part de l'activitat comercial i d'oci, tan diürna com nocturna.

**SANT JOSEP DE SA TALAIA** La platja de Cala d'Hort compta amb una impressionant vista dels mítics illots des Vedrà i es Vedranell.

En el parc natural de ses Salines s'ha de destacar la bellesa dels estanys de les salines, l'explotació dels quals ha perdurat al llarg dels segles.

Es Cubells i Sant Agustí des Vedrà són pobles amb encant, amb una petita església emblanquinada en el centre, i des dels quals hi ha magnífiques vistes.

**SANT ANTONI DE PORTMANY** Les postes de sol a ses Variades reuneixen a l'estiu milers de persones i la música hi és també protagonista.

El Pla de Corona és una vall d'ametllers que, durant la floració de gener i febrer, presenta un aspecte nevat. Es paga la pena visitar-hi el petit poble de Santa Agnès de Corona.

A Sant Rafael de sa Creu, declarat Zona d'interès artesanàl, es poden visitar tallers dels ceramistes.

**SANT JOAN DE LABRITJA** En el poble de Sant Miquel de Balansat, mereixen la pena visitar l'església fortificada (puig de Missa). En el seu pati, els dijous durant l'estiu, hi ha exhibicions de ball pagès.

A poca distància de Sant Llorenç de Balafia, hi ha l'antic poble de Bálafia, considerat un dels millors exemples de l'arquitectura tradicional de l'illa, amb torres de defensa adossades a les cases per protegir-se dels atacs pirates.

La Cova de Can Marçà, formada per grutes naturals causades per l'erosió de la mar, pot ser visitada.

**SANTA EULÀRIA DES RIU** La primera imatge d'aquesta localitat és la impressionant església fortificada al puig de Missa. Al seu costat, es pot visitar el Museu Etnogràfic, ubicat en la casa pagesa de Can Ros.

Sant Carles de Peralta és un poble amb encant i que conserva l'espiritu de l'illa. La seua església emblanquinada presideix la seua vida amb el típic porxo.

Santa Gertrudis de Fruitera, en el centre de l'illa, és una altre dels pobles amb encant que permet assabentir la quietud de l'interior d'Eivissa i el cosmopolitisme d'alguna galeria d'art o botiga d'artesania.

## PLATGES / STRÄNDE



**EIVISSA** Des del casc urbà d'Eivissa s'accedeix a la platja de ses Figueretes, no gaire lluny hi ha Talamanca, amb ambient familiar, i la platja d'en Bossa, amb un ambient més jove.

**SANT JOSEP DE SA TALAIA** Hi destaquen les platges des Cavallet, Ses Salines, de Comte, cala d'Hort i la platja d'en Bossa entre altres, on es pot gaudir d'activitats aquàtiques.

**SANT ANTONI DE PORTMANY** En aquesta localitat hi ha cales de bellesa singular, com cala Gració i cala Salada, belles caletes amb un ambient agradable i familiar.

**SANT JOAN DE LABRITJA** El port de Sant Miquel o sa Cala de Sant Vicent ofereixen tot tipus de serveis. Altres cales amb encant són Benirràs, s'illot des Rendí o cala Xarraca.

**SANTA EULÀRIA DES RIU** Les platges més famoses són Aigües Blanques, cala Mestella, cala Nova i cala Llonga. Totes, amb ambient familiar i activitats esportives aquàtiques.

**IBIZA-STADT** Von Ibiza-Innenstadt gelangen Sie zum Strand von ses Figueretes. In der Nähe liegen Talamanca, bekannt für seine familiäre Atmosphäre und die Platja d'en Bossa, eher etwas für jüngere Strandbesucher.

**SANT JOSEP DE SA TALAIA** Zu den Highlights zählen Es Cavallet, Ses Salines, Plages de Comte, Cala d'Hort und die Platja d'en Bossa mit einem Angebot an Wassersportaktivitäten.

**SANT ANTONI DE PORTMANY** Einzigartige, wunderschöne Buchten, wie die Cala Gració oder die Cala Salada mit einer freundlichen, familiären Atmosphäre.

**SANT JOAN DE LABRITJA** In Port de Sant Miquel und Cala de Sant Vicent gibt es allerlei Freizeitangebote. Andere attraktive Buchten sind Benirràs, S'illot des Rendí und Cala Xarraca.

**SANTA EULÀRIA DES RIU** Zu den beliebtesten Stränden gehören Aigües Blanques, Cala Mestella, Cala Nova und Cala Llonga. Alle bieten eine familiäre Atmosphäre und die Möglichkeit, an Wassersportaktivitäten teilzunehmen.

## GASTRONOMIA / GASTRONOMIE



Alguns plats de la gastronomia eivissa són l'arròs a la marinera, el bullit de peix o la borrida rajada, si es parla de peix, i l'arròs de matances, la frita de porc o el sofrit pagès, en el cas de la carn. La rebosteria eivissa també es deliciosa i hi destaquen el flao (pastís a base de formatge de cabra i d'ovella i herba sana) i les orelettes (petites pastes amb forma d'orella).

La indústria artesana posa a l'abast del viatger el millor record que pot emportar-se'n de l'illa, com l'oli d'oliva verge, la mel o els vins locals, passant pels licors, com les famoses herbes eivissenques o la frígola, sense oblidar altres productes com formatges, sobrassades, entre altres embutits, ametxes o figues seques.

Gaudir de la gastronomia eivissa és un altre dels plaers indubtable que ofereix l'illa.

Zu den typischen ibizenischen Gerichten gehören z.B.: Reisgerichte mit Meeresfrüchten, Fischgerichte wie „bullit de peix“ oder „borrida de rajado“ und Fleischgerichte wie Reis mit Schlachtplatte, „frità de porc“ oder „sofrit pagès“. Ibizenisches Gebäck ist ebenfalls sehr lecker, sehr typisch ist der „flao“, ein Kuchen mit Schaf-, Ziegenkäse und Minze und die „orelettes“, kleine ohrförmige Gebäcke.

Beliebte Mitbringsel kann der Besucher bei den verschiedenen Gewerbeunternehmen beziehen: natives Olivenöl, Honig, regionale Weine, Liköre, die beliebten ibizenischen Kräuterliköre oder die „frígola“, nicht zu vergessen Produkte wie Käse, „sobrassades“ (Streichwurst), unter anderem Wurstwaren, Mandeln und getrocknete Feigen.

Die ibizenische Küche, gehört unbestritten ebenfalls zu den Freuden, die die Insel zu bietet hat.

# IBIZA

